

**ОТКРЫТЫЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ КОНКУРС
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ И ПРОЕКТНЫХ РАБОТ ШКОЛЬНИКОВ
«ВЫСШИЙ ПИЛОТАЖ - ПЕНЗА» 2023**

СЕКЦИЯ ЛИНГВИСТИКА – ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

**Особенности ольфакторной лексики французского языка
в описаниях парфюмерной продукции**

Исследовательская работа

Выполнена ученицей
10-а класса МБОУ «СОШ № 226»
г. Заречного
Саблиной Мариной

Научный руководитель -
учитель иностранного языка
Курочкина Алевтина Николаевна

Пенза, 2023

Содержание

1. Введение. Цели и задачи исследования стр.3-4
2. Основная часть. Лексические способы передачи информации о запахе в описаниях французской парфюмерии стр.4-13
 - 2.1. Основная теоретическая информация об ольфакторной лексики..... стр.4-5
 - 2.2. Описания образцов известной французской парфюмерии стр.5-6
 - 2.3. Использование эпитетов в описаниях известной французской парфюмерии стр.6-11
 - 2.4. Использование названий растительных компонентов в описаниях известной французской парфюмерии стр.11-12
 - 2.5. Выражения эмоционального характера для представления запаха в рекламных целях..... стр.12-15
 - 2.6. Ольфакторные словосочетания со словами: parfum, notes, bouquet, fleur, femmes, fragrance стр.15
3. Заключение стр.16
4. Приложение стр.17-21
5. Список использованных источников и литературы стр.22

1. Введение

«Существует великое множество запахов, хотя у нас есть для них всего лишь несколько названий: сладкий, зловонный, кислый, приторный и затхлый – вот почти все наименования запахов; но хотя мы говорим одинаково, что фиалка и мускус сладко пахнут, однако запах их совершенно различен. Для многих запахов препятствием является обыкновенный лист бумаги»¹

В своей повседневной жизни человек воспринимает разнообразные запахи, которые не всегда может назвать конкретным термином. Восприятие запахов представляет собой сложный процесс интеллектуальной деятельности. Результаты последних исследований показали, что люди имеют способность различать около 1 триллиона ароматов. Но, к сожалению, не существует такого количества соответствующих названий.

Считается, что в процессе эволюции, когда человек становился прямоходящим, и его орган обоняния удалялся от земной поверхности, восприятие запахов постепенно теряло свое значение. На первое место вышли слух и зрение.

«Примечательным в этой связи становится также и тот факт, что в разных языках (от английского до японского и зулу) две трети или даже три четверти всех слов, описывающих сенсорные ощущения, относятся к слуху и зрению, и лишь оставшаяся часть слов приходится на другие органы чувств.»²

Необходимо отметить недостаточное количество и малоизученность ольфакторной лексики. Чувственное происхождение и многогранность запаха не позволяет точно передавать его с помощью лингвистических средств. Предполагается поиск описательных способов обозначения ароматов.

В современном мире стремительно развивается парфюмерный бизнес. К уже давно существующим брендам присоединяются новые. Используются другие ингредиенты, изобретаются необычные ароматические составы. Творческие направления развития данной индустрии претендуют называться «парфюмерным искусством».

Этим объясняется актуальность изучения ольфакторной лексики, связанной с креативным пространством парфюмерии.

Объектом данного исследования стали тексты описаний французской парфюмерной продукции.

Предмет исследовательской работы – лексика, употребляемая для передачи информации о запахе французской парфюмерии.

В процессе исследования была выдвинута гипотеза о том, что из-за скудности ольфакторной лексики в описаниях парфюма будут употребляться, во-первых, названия растительных

¹ <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-olfaktornoy-leksiki-dlya-vyrazheniya-aromata-vo-frantsuzskom-yazyke>

² Колбенева М.Г. Органы чувств, эмоции и прилагательные русского языка: Лингвопсихологический словарь, М.: Языки славянской культуры, 2010. – 330 с

компонентов с ярко выраженными запахами, во-вторых, красочные эпитеты, в-третьих, словосочетания и выражения эмоционального характера.

В соответствии с гипотезой была поставлена цель исследовательской работы: определить лексические способы передачи информации о запахе в описаниях французской парфюмерии.

Исходя из поставленной цели, были сформулированы следующие задачи:

1. Изучить основную теоретическую информацию об ольфакторной лексике.
2. Рассмотреть примеры описаний известной французской парфюмерии.
3. Выявить в описаниях красочные эпитеты, названия растительных компонентов с ярко выраженными запахами, словосочетания и выражения эмоционального характера для представления запаха.
4. Определить ольфакторные словосочетания со словами: *parfum, notes, bouquet, fleur, femmes, fragrance*.

В данной работе использовались следующие методы исследования: обзор теоретической основы рассматриваемой проблемы, метод выборки, анализ и классификация, статистический анализ результатов работы.

Исследование состоит из 3 частей: введения, основной части, заключения.

2. Основная часть. Лексические способы передачи информации о запахе в описаниях французской парфюмерии

2.1. Основная теоретическая информация об ольфакторной лексике

В последнее время увеличивается число лингвистических исследований зарубежных и отечественных ученых, посвященных ольфакторной сфере восприятия. В работах изучается ольфакторная лексика в разных языках, многообразие слов, с помощью которых можно выражать запах. Исследователи пытаются классифицировать слова, определяющих аромат.

Среди изучающих ольфакторную область восприятия можно назвать таких ученых, как Е.В. Гейко, О.Н. Григорьева, А.А. Колупаева, Н.А. Николина, Н.С. Павлова, И.Г. Рузин, S. David, D. Dubois, C. Rouby, B. Schaal и многие другие.

Елена Васильевна Гейко в своей диссертации говорит: «Общепринятой классификации запахов не существует. Как указывает Е.Гольдштейн, существуют тысячи запахов, которые мы не можем описать из-за отсутствующих обозначений, результаты экспериментов указывают на значительно более диффузный способ кодирования сигналов в обонятельной системе, чем в других сенсорных системах.»³

Ольга Николаевна Григорьева объясняет в своей работе: «В области парфюмерии при описании аромата духов используется специальная терминология: *парфюмерная композиция, отдушка* (например, цитрусовая), *стойкость запаха, тип запаха, характер запаха*. Свежие *цитрусовые* и *цветочные* ароматы определяются как менее стойкие по сравнению с *восточными, ванильными, амбровыми* или *мускусными*. Характер духов проявляется постепенно, в несколько этапов. Для обозначения фазы раскрытия *букета аромата* используется слово *нота*, заимствованное из музыкальной терминологии. *Начальная* («головная») *нота* создает первое спонтанное впечатление о духах. *Нота «сердца» (средняя, серединная)* — «ядро» духов — раскрывается следом за начальной нотой и определяет тип

³ Диссертация на тему «Смысловый тип пропозиции и его манифестация в современной русской речи: На материале высказываний, содержащих информацию о запахах», скачать бесплатно автореферат по специальности ВАК РФ 10.02.01 - Русский язык (dissercat.com)

запаха. *Конечная («базисная») нота* — та, которая ощущается в завершающей стадии испарения духов и обеспечивает силу и стойкость запаха.»⁴

Алла Анатольевна Колупаева в своих исследованиях представляет осмысление концепта «запах» в современной лингвистике, обозначает основные пути исследования, выявляет особенности природы и структуры концепта запах, анализирует механизмы, лежащие в основе формирования обонятельных значений, и их реализации в языке.

«Ольфакторный» является словом латинского происхождения. Olfactōrius - душистый, благовонный. Ольфакторным называют то, что относится к запахам, ароматам и чувству обоняния. Чаще всего данное слово используется в парфюмерии по отношению к ароматам.

Существует такой термин как "ольфакторная пирамида". Так называется структура аромата в виде пирамиды нот. Ноты разделены на три уровня:

- верхние ноты (notes de têtes),
- средние ноты (или ноты сердца) (notes de coeur),
- базовые ноты (notes de fond).

Исследования лингвистов в области поиска способов описания запахов позволяют обозначить 3 основные варианта:

- 1) описание запаха через его соотношение с гедонистической оценкой (приятный/неприятный запах),
- 2) указание на источник запаха или называние запаха-ориентира, при помощи которого вербализуется уже имеющаяся в сознании ассоциация для описания обонятельного ощущения;
- 3) ольфакторная метафорика, переорганизация семантического поля.⁵

2.2. Описания образцов известной французской парфюмерии

Представленные выше 3 основные варианта описания запаха соответствуют выдвинутой в данной работе гипотезе. Описание запаха через его соотношение с гедонистической оценкой (приятный/неприятный запах) включает в себя использование красочных эпитетов.

Указание на источник запаха или называние запаха-ориентира, при помощи которого вербализуется уже имеющаяся в сознании ассоциация для описания обонятельного ощущения - это использование названий растительных компонентов.

Третий вариант соответствует употреблению словосочетаний и выражений эмоционального характера для представления запаха.

Эмпирическим материалом исследования послужили тексты-презентации ароматов парфюмерной продукции французских торговых марок, представленных в интернет-магазинах следующих сайтов: Notino.fr; nocibe.fr.

Были выбраны 10 популярных наименований французской парфюмерии. В следующей таблице дана краткая информация о типе парфюма, верхних, срединных и конечных нотах.

№	Le parfum	Type de parfum	notes de tête верхняя нота	notes de cœur срединная нота	notes de fond конечная нота
1.	Chanel N°5	floral, aldéhydé	citron, ylang-ylang, néroli,	jasmin, muguet, rose	vanille, bois de santal, musc,

⁴ Григорьева О. Н. Цвет и запах власти. Лексика чувственного восприятия в публицистическом и художественном тексте. Учебное пособие. Флинта — Наука, М., 2004

⁵ Ольфакторная метафора Трофимова Н.А..pdf (hse.ru)

			bergamote, aldéhydes		patchouli, vétiver, civette, ambre
2.	J'adore	fruité, floral	ylang-ylang des comores	rose de Damas	jasmin de grasse et sambac
3.	Miss Dior	floral	pivoine, muguet, iris	rose	vanille, benzoïne, fèves de tonka, bois de santal, musc
4.	Chloé Chloé	oriental, floral	pivoine, freesia, litchi	magnolia, muguet, rose	ambre, genévrier de Virginie
5.	Lancôme La Vie Est Belle	fruité, floral	poire, cassis	jasmin, fleur d'oranger, iris	vanille, fèves de tonka, praliné, patchouli
6.	Armani Si	fruité, floral, chypré	feuilles de cassis	freesia, rose	vanille, notes boisées, patchouli, ambroxan
7.	Yves Saint Laurent Black Opium	oriental	fleur d'oranger, poivre rose, poire	jasmin, café	vanille, patchouli, cèdre
8.	Guerlain La Petite Robe Noire	fruité, floral	bergamote	rose noire, amandes	fèves de tonka, patchouli, réglisse, thé fumé
9.	Jean Paul Gaultier Scandal	floral, chypré	gardénia	miel	patchouli
10.	Givenchy Irresistible	fruité, floral, boisé	ambrette, poire	racine d'iris, rose	musc, genévrier de Virginie

Таблица с краткими данными демонстрирует, что для определения типа аромата и его нот используются эпитеты и названия природных растительных запахов, отождествляемых с духами.

2.3. Использование эпитетов в описаниях известной французской парфюмерии

На сайтах интернет-магазинов дается не только краткая информация о запахе парфюма, но и описание композиции, некоторые сведения из истории создания парфюмерного шедевра.⁶ В описательных текстах были выделены эпитеты, названия растительных нот, фразы рекламного характера.

№	Le parfum	Les adjectifs	Les notes	Les mots et les phrases publicitaires
1	Chanel N°5	le plus célèbre iconique jamais égalé	l'ylang-ylang le néroli citron	Une légende parmi les parfums. Le luxe enfermé dans un

⁶ См. Приложение №1. Описание и исторические факты создания духов

		gourmande chaleureux mythique intemporel florales boisées les plus appréciés	rose muguet jasmin l'ambre la vanille bois de santal patchouli oriental	flacon. La qualité, le style et le charme féminin seront toujours à la mode. Les premières à entrer en scène. Des accords délicats reflète ses souvenirs d'enfance. L'essence même de la féminité. Un bouquet floral poudré sublimé par un flacon iconique aux lignes minimalistes. Idéal pour les occasions formelles.
2	J'adore	emblématique floral féminin les plus belles fruitées voluptueuse extraordinaire originale charnel pas autoritaire mystérieux	Ylang-Ylang Rose de Damas turque Jasmin Grandiflorum de Grasse Jasmin Indien Sambac	Une ode à la sensualité et à la beauté Finement travaillée et accordée dans les moindres détails comme une fleur sur mesure, une fleur qui n'existe pas.
3	Miss Dior Eau de Parfum	nouveau sauvage scintillantes inspirant miellées poivrées fraîches teinté élégant frappant innombrables infinies légères tendre pointilliste vibrante unique veloutées sensuelles	Centifolia Rose muguet pivoine abricot iris poudré	Des fleurs, des fleurs ! Et encore plus de fleurs, par milliers. Des fleurs pour éveiller les sens! Une merveille olfactive avec des fleurs en son cœur. Ouvrir à nouveau les yeux sur les couleurs scintillantes de l'amour. Synonyme de bonheur renouvelé, de poésie et d'harmonie! émerveiller de l'amour et de toute la beauté du monde. comme un « millefiori » olfactif. règne sur un cœur de velours délicieusement crémeux.

		mordante		d'un nœud en tissu poignard. Tous nos sens sont éveillés par la sensualité du nouveau bouquet floral
4	Chloé Chloé	parfaites poudré floral romantiques aériennes douceâtre enivrante aromatique. agréable sensuelles luxueux élégant	litchi pivoine frésia roses muguet magnolia ambres bois de cèdre	Pleine d'intempérance, de plaisir et de sensualité. Qui aiment la mode, l'élégance et l'originalité le résultat d'une combinaison. Le cœur fleuri dévoile ensuite une agréable alliance. Cette fragrance fait le bonheur des femmes du monde.
5	Lancôme La Vie Est Belle	exceptionnel douce fruitée florale très sophistiquée juteuses magiques délicate exotique gourmande	cassis poires sucrées iris jasmin des fleurs de l'oranger des fèves tonka praline patchouli la vanille	Un symbole de liberté et de bonheur, un véritable hymne à la beauté de la vie. Redonner le sourire. Pour les femmes qui ont confiance en elles et qui refusent de se laisser diriger par la société. Le choix de vivre sa vie selon ses propres envies, avec la liberté de suivre son propre chemin, sans prendre en compte les attentes de la société. Ce parfum offre un équilibre parfait entre la beauté et la force. Illustrent la splendeur d'un sourire.
6	Armani Si	stylées charismatiques chypré fleuri fruité boisées chaleureuse très puissant doux délicat	cassis frésia la rose l'ambroxan patchouli la vanille	Pour toutes les représentantes de la gente féminine. Ouvrira en vous un concert émotionnel grâce auquel vous direz oui («si» en italien) à la liberté, aux rêves, à l'amour et à vous-même. Pour les femmes modernes qui aiment l'élégance. Grâce à ce parfum, vous vous

				<p>sentirez chic en toutes circonstances.</p> <p>En parfaite harmonie avec l'esprit.</p> <p>Il honore toutes les dames qui ne craignent pas d'être fortes et de pleinement vivre leur vie.</p>
7	Yves Saint Laurent Black Opium	énergiques fruitée chaleureuse	la poire la fleur d'oranger le café jasmin la vanille	<p>Vous enchante par sa sensualité et sa féminité.</p> <p>Parfum oriental prononcé parfait pour les mois d'hiver.</p> <p>Pour les femmes énergiques qui ne doutent pas d'elles-mêmes</p> <p>un parfum inspiré de la musique. Sa composition olfactive est l'expression cachée des besoins intérieurs, de la sensualité et d'une approche sans limite de la vie quotidienne.</p>
8	Guerlain La Petite Robe Noire	florale fruitée charmante sophistiquée sensuelle délicate irrésistible iconique légendaire	cerises noires bergamote la rose noire l'amande patchouli régliasse thé noir	<p>Vous ne douterez plus un instant de votre irrésistibilité absolue.</p> <p>Le pouvoir de sublimer encore plus votre élégance naturelle.</p> <p>Offrez-vous la même sensation que lorsque vous enflez la petite robe noire iconique.</p> <p>Fragrance intemporelle à l'image de la petite robe noire classique</p> <p>L'occasion parfaite de se replonger dans la garde robe imaginaire de Guerlain qui regorge de pièces précieuses parmi lesquelles la petite robe noire est une grande indispensable.</p> <p>L'élégance de caractère de ce parfum.</p>
9	Jean Paul Gaultier Scandal	doux fleuries audacieuses	le gardénia le miel le patchouli	<p>Il est temps pour vous d'abandonner votre rôle de femme sérieuse et de</p>

		idéal exceptionnel charmée sensuel		commencer à vous amuser sans avoir peur du scandale! L'eau de parfum Jean Paul Gaultier Scandal ne vous y autorise pas uniquement, il vous y met au défi!
10	Givenchy Irresistible	irrésistible charmantes ensorcelantes sensuelle fruitée florale boisée lumineuse enchanteur	la rose le bois clair l'ambrette la poire l'iris bois de cèdre vierge musc	Dites adieu aux soucis quotidiens et laissez-vous emporter dans la danse pour réellement montrer qui vous êtes. Car la vie n'est rien d'autre qu'une danse. «IRRESISTIBLE» souligne votre côté totalement irrésistible.

Для пояснения аромата Chanel N°5 использованы прилагательные: le plus célèbre (самый известный), iconique (знаковый, канонический), jamais égalé (никогда не уравненный), gourmand (изысканный), chaleureux (пылкий, душевный), mythique (мифический, легендарный), intemporel (неподвластный времени), florales (цветочные), boisées (древесные), les plus appréciés (самые популярные).

В описательном тексте парфюма J'adore встречаем прилагательные emblématique (знаковый), floral (цветочный), féminin (женский), les plus belles (самые красивые), fruitées (фруктовые), voluptueuse (шикарная, сладострастная), extraordinaire (экстраординарный), originale (оригинальная), charnel (чувственный), pas autoritaire (не властный), mystérieux (таинственный).

Большое количество эпитетов зафиксировано в описании Miss Dior Eau de Parfum: nouveau (новый), sauvage (дикий), scintillantes (сверкающие), inspirant (вдохновляющий), miellées (медовые), poivré (острый, пряный), fraîches (свежие), teinté (дымчатый), élégant (элегантный), frappant (поражительный), innombrables (бесчисленные), infinies (бесконечные), légères (легкие), tendre (нежный, ласковый), pointilliste (точечный), vibrante (вибрирующий), unique (уникальный), veloutées (бархатистые), sensuelles (чувственные), mordante (острая).

О парфюмерной воде Chloé Chloé пишут, используя следующие ольфакторные прилагательные: parfaites (идеальные, безупречные), poudré (пудровый), floral (цветочный), romantiques (романтические), aériennes (воздушные), douceâtre (сладковатый), enivrante (упоительный), aromatique (ароматичный), agréable (приятный), sensuelles (чувственные), luxueux (роскошный), élégant (элегантный).

Для описания Lancôme La Vie Est Belle употребляются эпитеты exceptionnel (исключительный), douce (нежная), fruitée (фруктовая), florale (цветочная), très sophistiquée (очень утонченная), juteuses (сочные), magiques (волшебные), délicate (деликатная, нежная), exotique (экзотичный), gourmande (изысканная).

Аромат Armani Sì представлен текстом с употреблением таких ольфакторных лексических единиц как doux (нежный), délicat (деликатный, нежный), stylées (стильные), charismatiques

(харизматичные), chupré (шиповый), fleuri (цветущий), fruité (фруктовый), boisées (древесные), chaleureuse (горячая, сердечная), très puissant (очень мощный).

Для объяснения запаха Yves Saint Laurent Black Opium взяты прилагательные énergiques (энергичные), fruitée (фруктовая), chaleureuse (горячая, сердечная).

Парфюм Guerlain La Petite Robe Noire характеризуется следующим образом: florale (цветочная), fruitée (фруктовая), charmante (очаровательная), sophistiquée (утонченная), sensuelle (чувственная), délicate (деликатная), irrésistible (неудержимый), iconique (знаковый, канонический), légendaire (легендарный).

В описании Jean Paul Gaultier Scandal употребляются прилагательные doux (нежный), fleuries (цветущие), audacieuses (дерзкие, решительные), idéal (идеальный), exceptionnel (исключительный), charmée (зачарованная), sensuel (чувственный).

Аромат Givenchy Irresistible описывается с помощью прилагательных irrésistible (неудержимый), charmantes (очаровательные), ensorcelantes (очаровывающие), sensuelle (чувственная), fruitée (фруктовая), florale (цветочная), boisée (древесная), lumineuse (сияющая), enchanteur (феерический, чарующий).

Самыми употребительными эпитетами являются следующие слова⁷:

Слово	Количество	Частота, %
Florale (цветочная)	6	5.40
Fruitée (фруктовая)	6	5.40
Sensuelle (чувственная)	4	3.60
Chaleureuse (горячая, сердечная)	3	2.70
Doux (нежный)	3	2.70
Délicate (деликатная)	3	2.70

2.4. Использование названий растительных компонентов в описаниях известной французской парфюмерии

В кратких обзорах верхних, срединных и конечных нот французских ароматов употребляются названия растительных компонентов. С помощью онлайн-ресурса⁸ был проведен семантический анализ текста, показавший наиболее употребительные слова. Примечательно, что на первых позициях находятся названия растительных компонентов с ярко выраженным запахом, например, rose, patchouli, vanille, jasmin, fèves de tonka⁹, iris, muguet, musc, poire.

Слово	Количество	Частота, %
Rose (роза)	8	7.34
Patchouli (пачули)	6	5.50
Vanille (ваниль)	5	4.59
Jasmin (жасмин)	4	3.67
Fèves de tonka (бобы тонка)	3	2.75
Iris (ирис)	3	2.75
Muguet (ландыш)	3	2.75
Musc (мускус, животн. происход.)	3	2.75
Poire (груша)	3	2.75

⁷ Семантический анализ текста онлайн, seo анализ текста, подсчет символов (advego.com)

⁸ Семантический анализ текста онлайн, seo анализ текста, подсчет символов (advego.com)

⁹ Бобы тонка — тропическое растение семейства Бобовых, распространенное в странах южноамериканского континента.

Ambre (амбра, животн. происжд.)	2	1.83
Bergamote (бергамот)	2	1.83
Bois (дерево)	2	1.83
Cassis (черная смородина)	2	1.83
Fleur (цветок)	2	1.83
Frésia (фрезия)	2	1.83
Genévrier (можжевельник)	2	1.83
Oranger (апельсиновое дерево)	2	1.83
Pivoine (пион)	2	1.83
Santal (сандал)	2	1.83
Ylang-ylang (иланг-иланг)	2	1.83

В подробных описаниях также звучат данные ольфакторные единицы, но в несколько другом процентном соотношении, так как в данных описательных текстах используются и другие способы передачи информации о запахах, т.е. эпитеты и фразы эмоционального характера.

Слово	Количество	Частота, %
rose	7	5.98
jasmin	5	4.27
patchouli	5	4.27
bois	4	3.42
vanille	4	3.42
iris	3	2.56
muguet	3	2.56
poire	3	2.56
ambre	2	1.71
cassis	2	1.71
cèdre	2	1.71
fleur	2	1.71
frésia	2	1.71
noire	2	1.71
oranger	2	1.71
pivoine	2	1.71
ylang-ylang	2	1.71

2.5. Выражения эмоционального характера для представления запаха в рекламных целях

Презентация парфюмерного продукта в рекламных целях носит эмоциональный характер. Она изобилует выражениями прежде всего оценочного плана, направлена на потребителя и опирается на ассоциативное мышление.

Фразы, выбранные из описаний французского парфюма на сайтах интернет-магазинов, можно условно разделить на 3 группы: социально-психологическая значимость, рекламный слоган, впечатление от запаха.

Социально-психологическая значимость звучит в следующих фразах.

La qualité, le style et le charme féminin seront toujours à la mode. Качество, стиль и женское очарование всегда будут в моде.

Idéal pour les occasions formelles. Идеально подходит для официальных мероприятий.

Émerveiller de l'amour et de toute la beauté du monde. Восхищаться любовью и всей красотой мира.

Qui aiment la mode, l'élégance et l'originalité. Кто любит моду, элегантность и оригинальность.

Cette fragrance fait le bonheur des femmes du monde. Этот аромат приносит счастье женщинам всего мира.

Pour les femmes qui ont confiance en elles et qui refusent de se laisser diriger par la société. Для женщин, которые уверены в себе и отказываются подчиняться обществу.

Le choix de vivre sa vie selon ses propres envies, avec la liberté de suivre son propre chemin, sans prendre en compte les attentes de la société. Выбор жить своей жизнью в соответствии со своими собственными желаниями, со свободой идти своим собственным путем, не принимая во внимание ожидания общества.

Pour toutes les représentantes de la gente féminine. Для всех представительниц женского пола.

Ouvrira en vous un concert émotionnel grâce auquel vous direz oui («si» en italien) à la liberté, aux rêves, à l'amour et à vous-même. Откроет в вас эмоциональный концерт, благодаря которому вы скажете «да» ("си" по-итальянски) свободе, мечтам, любви и себе.

Pour les femmes modernes qui aiment l'élégance. Для современных женщин, которые любят элегантность.

Il honore toutes les dames qui ne craignent pas d'être fortes et de pleinement vivre leur vie. Он чтит всех дам, которые не боятся быть сильными и жить полной жизнью.

Vous enchantera par sa sensualité et sa féminité. Очарует вас своей чувственностью и женственностью.

Pour les femmes énergiques qui ne doutent pas d'elles-mêmes. Для энергичных женщин, которые не сомневаются в себе.

Le pouvoir de sublimer encore plus votre élégance naturelle. Способность еще больше подчеркнуть вашу естественную элегантность.

L'occasion parfaite de se replonger dans la garde robe imaginaire de Guerlain qui regorge de pièces précieuses parmi lesquelles la petite robe noire est une grande indispensable. Прекрасная возможность погрузиться в воображаемый гардероб Guerlain, наполненный ценными предметами, среди которых маленькое черное платье - большая незаменимая вещь.

Выразительно выделяются рекламные слоганы.

Le luxe enfermé dans un flacon. Роскошь, заключенная во флакон.

Redonner le sourire. Вернуть улыбку.

Illustrent la splendeur d'un sourire. Иллюстрируют великолепие улыбки.

Une légende parmi les parfums. Легенда среди ароматов.

Une ode à la sensualité et à la beauté. Ода чувственности и красоте.

Synonyme de bonheur renouvelé, de poésie et d'harmonie! Синоним обновленного счастья, поэзии и гармонии!

Pleine d'intempérance, de plaisir et de sensualité. Полная несдержанности, удовольствия и чувственности.

Un symbole de liberté et de bonheur, un véritable hymne à la beauté de la vie. Символ свободы и счастья, настоящий гимн красоте жизни.

Vous ne douterez plus un instant de votre irrésistibilité absolue. Вы ни на минуту не будете сомневаться в своей абсолютной неотразимости.

Offrez-vous la même sensation que lorsque vous enfilez la petite robe noire iconique. Побалуйте себя тем же ощущением, что и при надевании культового маленького черного платья.

Fragrance intemporelle à l'image de la petite robe noire classique. Вневременной аромат в стиле классического маленького черного платья.

Il est temps pour vous d'abandonner votre rôle de femme sérieuse et de commencer à vous amuser sans avoir peur du scandale! L'eau de parfum Jean Paul Gaultier Scandal ne vous y autorise pas uniquement, il vous y met au défi!

Вам пора отказаться от своей роли серьезной женщины и начать веселиться, не боясь скандала! Парфюмерная вода Jean Paul Gaultier Scandal не только разрешает вам это, но и бросает вам вызов!

Dites adieu aux soucis quotidiens et laissez-vous emporter dans la danse pour réellement montrer qui vous êtes. Car la vie n'est rien d'autre qu'une danse. «IRRESISTIBLE» souligne votre côté totalement irrésistible. Попрощайтесь с повседневными заботами и погрузитесь в танец, чтобы по-настоящему показать, кто вы есть. Потому что жизнь - это не что иное, как танец. «Неотразимый " подчеркивает вашу совершенно неотразимую сторону.

Впечатления о запахе представлены в предложениях третьей группы.

Les premières à entrer en scène. Первыми вышли на сцену.

Règne sur un cœur de velours délicieusement crémeux. Царит восхитительно кремовое бархатное сердце.

Des accords délicats reflète ses souvenirs d'enfance. Нежные аккорды отражают его детские воспоминания.

L'essence même de la féminité. Сама суть женственности.

Un bouquet floral poudré sublimé par un flacon iconique aux lignes minimalistes. Пудровый цветочный букет, сублимированный культовой бутылкой с минималистскими линиями.

Finement travaillée et accordée dans les moindres détails comme une fleur sur mesure, une fleur qui n'existe pas. Тонко обработанный и продуманный до мелочей, как цветок на заказ, цветок, которого не существует.

Des fleurs, des fleurs ! Et encore plus de fleurs, par milliers. Цветы, цветы! И еще больше цветов, тысячами.

Des fleurs pour éveiller les sens! Цветы, чтобы пробудить чувства!

Une merveille olfactive avec des fleurs en son cœur. Обонятельное чудо с цветами в сердце.

Ouvrir à nouveau les yeux sur les couleurs scintillantes de l'amour. Снова откройте глаза на мерцающие цвета любви.

Comme un « millefiori » olfactif. Как обонятельный "миллефиори".

Tous nos sens sont éveillés par la sensualité du nouveau bouquet floral. Все наши чувства пробуждены чувственностью нового цветочного букета.

Le résultat d'une combinaison. Результат комбинации.

Le cœur fleuri dévoile ensuite une agréable alliance. Затем цветущее сердце раскрывает приятный союз.

Ce parfum offre un équilibre parfait entre la beauté et la force. Этот аромат обеспечивает идеальный баланс между красотой и силой.

Grâce à ce parfum, vous vous sentirez chic en toutes circonstances. Благодаря этому аромату вы будете чувствовать себя шикарно при любых обстоятельствах.

En parfaite harmonie avec l'esprit. В полной гармонии с духом.

Parfum oriental prononcé parfait pour les mois d'hiver.

Ярко выраженный восточный аромат идеально подходит для зимних месяцев.

Un parfum inspiré de la musique. Аромат, вдохновленный музыкой.

Sa composition olfactive est l'expression cachée des besoins intérieurs, de la sensualité et d'une approche sans limite de la vie quotidienne. Его обонятельный состав является скрытым выражением внутренних потребностей, чувственности и безграничного подхода к повседневной жизни.

L'élégance de caractère de ce parfum. Элегантность характера этого аромата.

Следует отметить, что все фразы являются эффективным воздействием на потенциального потребителя, но поясняют «запах» опосредованно.

2.6. Ольфакторные словосочетания со словами: parfum, notes, bouquet, fleur, femmes, fragrance

В рассмотренных в п.2.5. фразах из описаний парфюмерного продукта в рекламных целях выходят на первый план ольфакторные словосочетания прилагательных с 6 ключевыми существительными: parfum, notes, bouquet, fleur, femmes, fragrance.

Наибольшее количество прилагательных сочетается с ключевым словом parfum: célèbre, iconique, mythique, intemporel, apprécié, emblématique, extraordinaire, nouveau, poudré, floral, exceptionnel, chypré, fleuri, fruité, sophistiqué, puissant, doux, délicat, oriental, culte, parfait, inspiré, irrésistible.

С существительным fragrance, синонимом к слову parfum, употреблены следующие эпитеты: douce, fruitée, florale, sophistiquée, intemporelle, délicate,

Большую группу представляют имена прилагательные, характеризующие ключевое слово notes: florales, boisées, fruitées, emblématiques, miellées, poivrées, fraîches, légères, aériennes, fleuries, sucrées.

Ольфакторные группы составлены с существительными bouquet (floral, poudré, élégant, frappant, nouveau) и fleurs (belles, innombrables, magiques).

С помощью эпитетов акцентируется внимание на тех, кому предназначена парфюмерная продукция, женщинам. Со словом femmes вступают в сочетание прилагательные parfaites, romantiques, stylées, charismatiques, énergiques, charmantes, audacieuses, ensorcelantes, modernes, sérieuses.

3. Заключение

Таким образом, в процессе проведенного исследования была изучена основная теоретическая информация об ольфакторной лексике, были найдены и проанализированы примеры описаний известной французской парфюмерии на сайтах интернет-магазинов.

В описательных текстах были выявлены эпитеты, названия растительных природных компонентов с ярко выраженными запахами, словосочетания и выражения эмоционального характера для представления запаха.

Были определены ольфакторные словосочетания со словами: *parfum, notes, bouquet, fleur, femmes, fragrance.*

Выдвинутая гипотеза о том, что из-за скудности ольфакторной лексики в описаниях парфюма будут употребляться, во-первых, названия растительных компонентов с ярко выраженными запахами, во-вторых, красочные эпитеты, в-третьих, словосочетания и выражения эмоционального характера, нашла свое подтверждение.

Перечисленные лексические способы передачи информации о запахе используются в описаниях французской парфюмерии.

Новизна исследовательской работы заключается в систематизации ольфакторной лексики французского языка. Данное исследование позволит расширить словарный запас изучающих французский язык, объяснить впечатление от аромата французских духов, разобраться в информации, представляемой французскими парфюмерными брендами.

В творческой части работы был создан коллаж, объединяющий 7 французских духов, в срединных нотах которых звучит аромат розы.



Приложение №1. Описание и исторические факты создания духов¹⁰

№	Le parfum	Description	Un peu d'histoire du parfum
1	Chanel N°5	<p>Une légende parmi les parfums. Le luxe enfermé dans un flacon. Telle est l'eau de parfum pour femmes Chanel N°5, le parfum le plus célèbre de tous les temps, qui était déjà porté par la star hollywoodienne Marilyn Monroe. Offrez-vous un parfum iconique jamais égalé. Car la qualité, le style et le charme féminin seront toujours à la mode. Les aldéhydes, l'ylang-ylang, le néroli et les notes de citron sont les premières à entrer en scène. Elles sont ensuite remplacées par des accords délicats de rose, de muguet et de jasmin. Ce parfum est enfin porté par des notes de fond caractérisées par le mariage de l'ambre, de la vanille gourmande et du bois de santal chaleureux, encore accompagnées d'accords de patchouli oriental.</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'essence même de la féminité. • Un bouquet floral poudré sublimé par un flacon iconique aux lignes minimalistes. • Un parfum mythique et intemporel. • Senteur poudrée aux notes florales et boisées. • Idéal pour les occasions formelles. 	<p>L'eau de parfum pour femmes Chanel N°5 a été présentée en 1921 par la célèbre créatrice de mode Gabrielle «Coco» Chanel. Gabrielle souhaitait que ce parfum reflète ses souvenirs d'enfance dans le village français d'Aubazine. C'est exactement ce qu'est parvenu à réaliser le chimiste Ernest Beaux qui a d'ailleurs créé plusieurs échantillons différents. Gabrielle a particulièrement aimé le cinquième d'entre eux, d'où le nom iconique de ce parfum. Les premiers cent flacons ont été offerts aux meilleurs clients de la créatrice, puis les autres ont commencé à être vendus dans les boutiques Chanel. Aujourd'hui encore, malgré les années écoulées, Chanel N°5 continue d'être l'un des parfums les plus appréciés au monde.</p>
2	J'adore	<p>UNE ODE À LA SENSUALITÉ ET À LA BEAUTÉ</p> <p>Parfum emblématique, J'adore Eau de Parfum est le grand floral féminin de la Maison Dior. Finement travaillée et accordée dans les moindres détails comme une fleur sur mesure, J'adore apporte les plus belles fleurs du monde entier dans sa composition. Les notes florales et fruitées des essences d'Ylang-Ylang et de Rose de Damas turque, se mêlent au rare duo de Jasmin Grandiflorum de Grasse et de Jasmin Indien Sambac qui sont pleins de sensualité fruitée et voluptueuse.</p>	<p>« J'adore est un parfum extraordinaire, car il réussit à être séduisant sans effort tout en arborant une signature originale. Chanel, mais pas autoritaire. Il s'agit d'une composition qui unit les contrastes, transformant des notes florales emblématiques en un ensemble attrayant, sans précédent et mystérieux. J'adore invente une fleur qui n'existe pas. »</p> <p>François Demachy, Parfumeur-Créateur Dior</p>

¹⁰Желтый цвет — фразы рекламного характера; красный цвет — эпитеты; зелёный цвет — названия растительных нот.

3	Miss Dior Eau de Parfum	<p>DES FLEURS POUR ÉVEILLER LES SENS</p> <p>Des fleurs, des fleurs ! Et encore plus de fleurs, par milliers. Miss Dior a toujours été une merveille olfactive avec des fleurs en son cœur. Miss Dior Eau de Parfum se réinvente avec un nouveau parfum.</p> <p>En 1947, Miss Dior est née d'un élan sauvage où le désir pressant de réenchâter la vie des femmes et de leur ouvrir à nouveau les yeux sur les couleurs scintillantes de l'amour s'est fait sentir. Après une période sombre, ce parfum était synonyme de bonheur renouvelé, de poésie et d'harmonie pour Christian Dior à cette époque. Miss Dior intrigue, excite et nous invite à nous émerveiller de l'amour et de toute la beauté du monde.</p> <p>Faisant écho à son caractère inspirant, le nouveau parfum Miss Dior est comme un « millefiori » olfactif.</p> <p>Centifolia Rose, avec ses notes miellées et poivrées, règne sur un cœur de velours délicieusement crémeux. Il est brodé de notes fraîches de muguet, d'un accord de pivoine teinté d'abricot et de notes d'iris poudré. Miss Dior est ainsi construite autour d'un bouquet élégant et frappant – comme un « millefiori » qui semble porter d'innombrables fleurs dans des couleurs infinies. A la base, de légères notes de bois tendre enveloppent la composition.</p> <p>La nouvelle Miss Dior Eau de Parfum bénéficie désormais d'une couture pointilliste vibrante, d'un nœud en tissu poignard, avec un assortiment vraiment unique de fleurs.</p>	<p>« Tous nos sens sont éveillés par la sensualité du nouveau bouquet floral de Miss Dior Eau de Parfum. Il célèbre les roses veloutées et sensuelles – rehaussées par un muguet frais et une pivoine mordante – enveloppées d'un iris poudré. »</p> <p>François Demachy, Parfumeur-Créateur Dior</p>
4	Chloé Chloé	<p>L'eau de parfum pour femmes Chloé Chloé est pleine d'intempérance, de plaisir et de sensualité. Elle exprime le style des femmes parfaites qui aiment la mode, l'élégance et l'originalité.</p> <ul style="list-style-type: none"> • un parfum poudré floral pour les femmes romantiques; parfait au quotidien, mais aussi pour les occasions particulières <p>Les notes de tête aériennes de cette eau parfumée sont le résultat d'une combinaison</p>	<p>L'aspect du luxueux flacon de ce parfum reflète l'esprit très élégant de la marque française de vêtement Chloé : le verre est délicatement plissé et un nœud légèrement rosâtre orne le col. Cette fragrance fait le bonheur des femmes du monde entier depuis l'année 2008.</p>

		de litchi douceâtre , de pivoine enivrante et de frésia aromatique . Le cœur fleuri dévoile ensuite une agréable alliance de roses sensuelles , de muguet et de magnolia . Le fond de cette composition olfactive révèle enfin des accords d'ambres et de bois de cèdre .	
5	Lancôme La Vie Est Belle	<p>L'eau de parfum Lancôme La Vie Est Belle est un symbole de liberté et de bonheur, un véritable hymne à la beauté de la vie. Cet exceptionnel parfum pour femmes a été créé pour immédiatement vous redonner le sourire.</p> <ul style="list-style-type: none"> • fragrance douce, fruitée et florale, très sophistiquée ; pour les femmes qui ont confiance en elles et qui refusent de se laisser diriger par la société ; parfaite tout au long de la journée <p>Les premières notes de l'eau de parfum La Vie Est Belle vous envoûtent par leurs essences juteuses de cassis et de poires sucrées. Puis les notes de cœur dévoilent une composition aromatique où l'exceptionnel iris est rapidement rejoint par les notes du doux jasmin et des fleurs magiques de l'orange. Enfin, le fond révèle la présence des fèves tonka, de la délicate praline, du patchouli exotique et de la vanille gourmande.</p>	<p>La Vie Est Belle exprime le choix de vivre sa vie selon ses propres envies, avec la liberté de suivre son propre chemin, sans prendre en compte les attentes de la société. Ce parfum offre un équilibre parfait entre la beauté et la force. Il a été introduit sur le marché en 2012 grâce à la collaboration de trois grands maîtres parfumeurs français guidés par Dominique Ropion. Le flacon de cette eau de parfum est une version retravaillée du flacon d'origine qui date 1949, ses lignes de cristal illustrent la splendeur d'un sourire.</p>
6	Armani Sì	<p>La définition parfaite du bon goût italien est magnifiquement exprimée dans les senteurs de l'eau de parfum pour femmes Armani Sì. Ce parfum a été créé pour toutes les représentantes stylées et charismatiques de la gente féminine. Son mariage de notes fleuries de cassis et de frésia ouvrira en vous un concert émotionnel grâce auquel vous direz oui («sì» en italien) à la liberté, aux rêves, à l'amour et à vous-même.</p> <ul style="list-style-type: none"> • parfum chypré fleuri et fruité; pour les femmes modernes qui aiment l'élégance ; s'adapte à toutes les occasions <p>Grâce à ce parfum, vous vous sentirez chic en toutes circonstances. Dès les premières senteurs, vous serez emportée par les notes sucrées du cassis dont l'intensité sera assez rapidement perturbée par l'arrivée du frésia et</p>	<p>Le parfum sophistiqué Armani Sì est en parfaite harmonie avec l'esprit de la marque Armani. Il honore toutes les dames qui ne craignent pas d'être fortes et de pleinement vivre leur vie. Ce parfum très puissant reste pourtant doux et délicat, comme c'est d'ailleurs souvent le cas des femmes.</p>

		de la rose . Cette expérience olfactive parfaite inonde vos sens avant de finalement être complétée des arômes boisées de l'ambroxan , du patchouli et de la vanille chaleureuse qui apparaissent en notes de fond.	
7	Yves Saint Laurent Black Opium	<p>L'eau de parfum Yves Saint Laurent Black Opium vous enchantera par sa sensualité et sa féminité.</p> <ul style="list-style-type: none"> • parfum oriental prononcé parfait pour les mois d'hiver ; pour les femmes énergiques qui ne doutent pas d'elles-mêmes ; idéal pour accompagner vos tenues de soirées et pour les occasions spéciales <p>La poire fruitée qui se mêle à la fleur d'orange et au poivre rose épicé dans les notes de tête laisse ensuite place à un cœur marqué par le café et les accords de jasmin. Enfin, les notes de fond sont dominées par la chaleureuse vanille.</p>	Yves Saint Laurent Black Opium est un parfum inspiré de la musique. Sa composition olfactive est l'expression cachée des besoins intérieurs, de la sensualité et d'une approche sans limite de la vie quotidienne. Cette eau de parfum a été introduite sur le marché en 2014.
8	Guerlain La Petite Robe Noire	<p>Vous ne douterez plus un instant de votre irrésistibilité absolue. L'eau de parfum pour femme Guerlain La Petite Robe Noire a le pouvoir de sublimer encore plus votre élégance naturelle. Offrez-vous la même sensation que lorsque vous enfileriez la petite robe noire iconique.</p> <ul style="list-style-type: none"> • senteur florale et fruitée particulièrement charmante et sophistiquée • fragrance intemporelle à l'image de la petite robe noire classique • La Petite Robe Noire fait partie de la collection Exclusive <p>Vous serez tout d'abord charmée par les notes de cerises noires accompagnées de bergamote aux accords délicatement hespéridés. Quelques instants plus tard, la rose noire enivrante fait son entrée, associée à la senteur sensuelle de l'amande. Cette fragrance s'estompe ensuite doucement sur une vague de patchouli, de réglisse et de thé noir aux accents fumés.</p>	La senteur Guerlain La Petite Robe Noire est l'occasion parfaite de se replonger dans la garde robe imaginaire de Guerlain qui regorge de pièces précieuses parmi lesquelles la petite robe noire est une grande indispensable. Cette délicate fragrance irrésistible est le reflet des ingrédients olfactifs noirs qui peuvent être utilisés dans la parfumerie. Le flacon iconique en forme de cœur a été revu pour présenter un design plus moderne. La petite bouteille propose un dégradé depuis le noir dans la partie basse vers le rose poudré au sommet du flacon. Elle dévoile aussi la petite robe noire légendaire qui ne fait que souligner encore plus l'élégance de caractère de ce parfum.
9	Jean Paul	Dès que le premier réverbère s'allume, il est	Après sa série d'eaux de toilette

	<p>Gaultier Scandal</p>	<p>temps pour vous d'abandonner votre rôle de femme sérieuse et de commencer à vous amuser sans avoir peur du scandale! L'eau de parfum Jean Paul Gaultier Scandal ne vous y autorise pas uniquement, il vous y met au défi!</p> <ul style="list-style-type: none"> •parfum doux aux sous-notes fleuries pour les femmes audacieuses ; idéal en soirées et pour les occasions spéciales ; flacon exceptionnel avec les jambes d'une femme sur le bouchon Vous serez immédiatement charmée par le gardénia si enivrant qu'il apporte un caractère fortement sensuel à l'ensemble de la composition. Puis, c'est la douceur de l'ingrédient clé de ce parfum, le miel, qui est mise en avant. Ce cœur extrêmement gourmand laisse ensuite place à un fond marqué par le patchouli qui offre de la profondeur et encore plus de sensualité à ce parfum. 	<p>et d'eaux de parfum cultes mettant en scène les bustes d'un homme et d'une femme, Jean Paul Gaultier expose désormais une autre partie du corps, les jambes. Celles-ci semblent sortir du flacon à la verticale pour parfaitement illustrer le nom de ce nouveau parfum Scandal. C'est ainsi que l'année 2017 a été marquée par la création d'un nouveau parfum Jean Paul Gaultier qui excelle par sa senteur, mais aussi par son flacon.</p>
10	<p>Givenchy Irresistible</p>	<p>Une senteur irrésistible qui semble avoir été créée sur mesure pour les femmes naturellement charmantes et ensorcelantes. Il s'agit de l'eau de parfum Givenchy Irresistible, qui joue sur les contradictions entre la rose sensuelle et le bois clair.</p> <p>Dites adieu aux soucis quotidiens et laissez-vous emporter dans la danse pour réellement montrer qui vous êtes. Car la vie n'est rien d'autre qu'une danse.</p> <ul style="list-style-type: none"> •senteur fruitée, florale et boisée; le mannequin Fran Summers a été choisie comme égérie de ce parfum ; présenté sur le marché en 2020 <p>L'ambrette et la poire lumineuse jouent un rôle essentiel dans l'introduction de cette composition tout à la fois fruitée, florale et boisée. Ce sont ensuite des notes essentiellement florales qui entrent en scène avec la rose et l'iris. Enfin, le fond de la fragrance qui persiste le plus longtemps est porté par les accords boisés du bois de cèdre vierge et du musc enchanteur.</p>	<p>La senteur Irresistible a été présentée en 2020. Elle est le résultat du travail de Fanny Bal, Dominique Ropion et Anne Flipo. Son ambassadrice n'est autre que Fran Summers, une top modèle réellement talentueuse dont le charme naturel ne laisse pas indifférent. Le flacon aux formes géométriques est un hommage au fondateur de la marque, Hubert de Givenchy, qui aimait par dessus tout jouer avec les tissus et leurs contrastes. La devise de cette fragrance, «IRRESISTIBLE» souligne votre côté totalement irrésistible.</p>

5. Список использованных источников и литературы

1. Григорьева О. Н. Цвет и запах власти. Лексика чувственного восприятия в публицистическом и художественном тексте. Учебное пособие. Флинта — Наука, М., 2004
2. Диссертация на тему «Смысловой тип пропозиции и его манифестация в современной русской речи: На материале высказываний, содержащих информацию о запахах», скачать бесплатно автореферат по специальности ВАК РФ 10.02.01 - Русский язык (dissercat.com)
3. Колбенева М.Г. Органы чувств, эмоции и прилагательные русского языка: Лингвопсихологический словарь, М.: Языки славянской культуры, 2010.
4. Концепт запах и способы его репрезентации в русском языке - автореферат и диссертация по филологии. Скачать бесплатно полный текст автореферата диссертации на тему Русский язык. (chloveknauka.com)
5. Лингвокультурологический аспект изучения лексики ольфакторного восприятия – тема научной статьи по языкознанию и литературоведению читайте бесплатно текст научно-исследовательской работы в электронной библиотеке КиберЛенинка (cyberleninka.ru)
6. Ольфакторная метафора Трофимова Н.А.pdf (hse.ru)
7. Самые популярные марки французских женских духов — список лучших парфюмов, брендов и ароматов для женщин с названиями и фотографиями (konfik.ru)
8. Семантический анализ текста онлайн, seo анализ текста, подсчет символов (advego.com)
9. Guerlain — Википедия (wikipedia.org)
10. Douglas devient Nocibé (nocibe.fr)
11. <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-olfaktornoy-leksiki-dlya-vyrazheniya-aromata-vo-frantsuzskom-yazyke>
12. <https://marketing.by/novosti-rynka/aromatnyy-pleylist-ili-8-kompozitsiy-sdelavshikh-reklamu-parfyumernykh-brendov-eshche-kruche/>
13. Lancôme La Vie Est Belle Eau de Parfum pour femme | notino.fr

Рецензия на исследовательскую работу
ученицы 10а класса МБОУ «СОШ № 226»

Саблиной Карины

Для работы была выбрана тема «Особенности ольфакторной лексики французского языка в описаниях парфюмерной продукции». Тема рецензируемой работы актуальна, поскольку в современном мире стремительно развивается парфюмерный бизнес, и необходим поиск описательных способов обозначения ароматов. Ольфакторная лексика малоизучена, так как с помощью лингвистических средств достаточно сложно передать многогранность запаха.

Исследовательская работа структурно выстроена правильно, логична, четко сформулированы цель и задачи. Изучена основная теоретическая информация об ольфакторной лексике. Рассмотрены и проанализированы описания известной французской парфюмерии.

В описаниях выявлены красочные эпитеты, названия растительных компонентов с ярко выраженными запахами, словосочетания и выражения эмоционального характера для представления запаха.

Новизна исследовательской работы заключается в систематизации ольфакторной лексики французского языка. В творческой части работы был создан коллаж, объединяющий 7 французских духов.

Данное исследование позволит расширить словарный запас изучающих французский язык, объяснить впечатление от аромата французских духов, разобраться в информации, представляемой французскими парфюмерными брендами.

В работе учащаяся проявила исследовательские качества, самостоятельность в изучении большого объема специализированной источников информации, компьютерную грамотность в оформлении и создании презентации к защите.

Считаю, что исследовательская работа может быть представлена на научно-практической конференции и заслуживает высокой оценки.

Руководитель:



А.Н. Курочкина